



Citation for published version:

Brown, L 2021, 'Managing evidence and cultural adaptation in the international transfer of innovative social work models', *International Social Work*, vol. 64, no. 2, pp. 175-186. <https://doi.org/10.1177/0020872818818247>

DOI:

[10.1177/0020872818818247](https://doi.org/10.1177/0020872818818247)

Publication date:

2021

Document Version

Peer reviewed version

[Link to publication](#)

Brown, Louise. / Managing evidence and cultural adaptation in the international transfer of innovative social work models. In: *International Social Work*. 2019. Copyright (C) 2019 SAGE Publications Ltd. Reprinted by permission of SAGE Publications.

University of Bath

Alternative formats

If you require this document in an alternative format, please contact:
openaccess@bath.ac.uk

General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.

International Social Work

Managing evidence and cultural adaptation in the international transfer of innovative social work models

Journal:	<i>International Social Work</i>
Manuscript ID	ISW-17-0168.R2
Manuscript Type:	Original Manuscript
Keywords:	evaluation, evidence-based practice, cultural adaptation, innovation, context, evidence-informed practice, international
Abstract:	As the Global Agenda in social work continues to be promoted and move forward so does the desire to use innovation in the development, evolution and improvement of practice internationally. Using examples from practice, the paper identifies two key challenges associated with transferring innovative social work models between countries; namely demonstrating effectiveness in an evidence-based context and managing cultural adaptation. It draws upon the diffusion of innovation literature applied by different disciplines and recommends practical steps that researchers and practitioners can take to support the transfer of models of practice between countries.

SCHOLARONE™
Manuscripts

1
2
3 As the Global Agenda in social work continues to be promoted and move forward so does the
4
5 desire to use innovation in the development, evolution and improvement of practice
6
7 internationally. Using examples from practice, the paper identifies two key challenges
8
9 associated with transferring innovative social work models between countries; namely
10
11 demonstrating effectiveness in an evidence-based context and managing cultural adaptation. It
12
13 draws upon the diffusion of innovation literature applied by different disciplines and
14
15 recommends practical steps that researchers and practitioners can take to support the transfer
16
17 of models of practice between countries.
18
19
20
21
22
23
24

25 **Key words**

26
27
28 innovation, evaluation, cultural adaptation, evidence-based
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39

40 **Introduction**

41
42
43 In 2012 the International Schools of Social Work (ISSW), the International Council on
44
45 Social Welfare and the International Federation of Social Workers (IFSW) jointly established
46
47 the Global Agenda for Social Work (IFSW, 2012). This collaborative initiative aimed to
48
49 effect transformational change in social policy and practice at an international, regional and
50
51 national level. The aim was to ensure that the experience and skills of social work
52
53 practitioners were utilized in policy development to achieve sustainable, collaborative
54
55 outcomes that address the highly complex problems created by increasing inequality. The
56
57 Global Agenda in social work raised both significant challenges and opportunities for the
58
59
60

1
2
3 promotion of the social work profession internationally. A key objective of ‘The Global
4 Agenda’ (IFSW, 2012) was to support, influence and promote global initiatives aimed at
5 achieving social and economic equality. It encouraged shared learning and activities as a
6 means of promoting credibility and coherence through which the profession could find a
7 collective voice. Implementing ‘The Agenda’ however raised many challenges, for example,
8 how to appropriately support the growth of services in developing countries and how to
9 promote local culturally sensitive practice (Gray et al., 2016; Midgley, 2010). As global
10 influence has increased, often from the North to South or West to East direction, one such
11 process that has long since contributed to the potential globalisation of social work has been
12 the transfer and borrowing of innovative practice-based models between countries. This set of
13 endeavours has the potential to further the objectives of The Global Agenda through its call
14 for ‘pragmatic solutions to highly complex problems’ (Truell and Jones, 2012:3). Using
15 ‘social innovation’ to promote and develop social work practice has gained purchase within
16 this policy ambition.
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

36 Whilst there is no one universally agreed definition of social innovation, the broad definition
37 by West and Farr (1990) is often used: ‘the intentional introduction and application within a
38 role, group or organisation of ideas, processes and products or procedures, new to the
39 relevant unit of adoption, designed to significantly benefit the individual, the group,
40 organisation or wider society’ (p. 3). This definition implies that the innovation may have
41 developed elsewhere but is deemed innovative if it is new to a specific service user group or
42 organisation. The borrowing, replication or scaling-up of practice-based interventions or
43 innovative models is not new. In a global economy, where boundaries are becoming more
44 permeable, the potential to network and seek out ideas to solve common problems is
45 increased.
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

1
2
3 However, despite this drive to use innovation, there remains a dearth of literature regarding
4 how to transfer models successfully in the social work field. Even in the private sector, with
5 its growing interest in the internationalisation of product development, Moenaert, et al.,
6
7
8
9
10 (2000) identify that there has been a lack of ‘attention devoted by scientific research to the
11 management of international innovation’ (p. 360). Despite frameworks that support
12 implementation none of them adequately address two key issues which social work
13 organisations face when importing models into a new context namely; demonstrating
14 effectiveness in a context where it is hard to prove effectiveness and managing cultural
15 adaptation. This paper begins by setting out these two challenges which are inextricably
16 linked and then moves on to offer practical suggestions to researchers and practitioners as to
17 how these might be managed.

28 29 **Demonstrating effectiveness**

30
31
32 Whilst the business of horizon-scanning and borrowing policy and practice ideas from other
33 countries has continued, it has become inextricably linked to another policy ambition, that of
34 promoting evidence-based practice. Service providers are actively encouraged by their own
35 governments to look for innovative solutions elsewhere that might solve existing national or
36 local problems. However, Jessop et al. (2015) has argued that the promotion of social
37 innovation has become interpreted ‘often in narrow market economic terms’ and is
38 ‘...strongly influenced by management science, innovation economics and a micro-economic
39 interpretation of social innovation strategies’ (p.110). They demonstrate how the European
40 Union (EU) link innovation to economics, where innovation is seen as offering the potential
41 to ‘do more for less’. In their view this interpretation of innovation promotes approaches to
42 evaluation that are more likely to privilege randomised controlled trials (RCTs). Examples of
43 this can be seen in the UKs’ Children’s Social Care Innovation Programme (DfE, 2014)
44 whose objectives included incentivising mechanisms for innovation and experimentation,
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

1
2
3 creating better value for money and, as a result, producing better life chances for children in
4 receipt of social care services.
5
6

7
8 Likewise as the drive to fully implement the Millennium Development Goals (MDG) (United
9 Nations, 2012), the MDG Acceleration Framework has continued to encourage countries to
10 identify strategic interventions that can help accelerate them towards their targets. The
11 direction given is that such interventions ‘should be evidence-based, with proven impact’
12
13 (2012, p.22). The combination of the drive to adopt new practices at the same time as
14 ensuring interventions are evidence-based has led to the development of what is sometimes
15 referred to as the ‘blueprint’ or ‘copy and paste’ approach. This has typically involved
16 ‘evidence-based’ interventions being copied by new adopters in a second site. To support this
17 process, online repositories of ‘evidence-based models’ have increased in number and
18 visibility, encouraging the process of ‘borrowing’. For example, the European Platform for
19 Investing in Children (EPIC) repository, (www.europa.eu). This mechanism, through which
20 already proven, innovative models of practice have the potential to be replicated, often occurs
21 through licensing, franchising or accreditation, for example, the Multi-Dimensional
22 Treatment Foster Care Programme (MDTFC, 2012) and the licensed Nurse-Family
23 Partnership Programme (Robling et al., 2016). Through replication, this process promotes
24 ‘fidelity’ to the original model, that is, adherence to the key programme elements *and* the
25 operationalisation processes of the elements of the model. This approach has the advantage of
26 enabling the model to be tested in secondary sites, so developing (or not) the evidence base
27 further. Proponents of this approach have argued that treatment adherence is essential as it
28 can be correlated with positive outcomes (see, for example, the Multisystemic Treatment in
29 Schoenwald et al.2000).
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

56
57 However, one of the challenges, particularly for developing countries is that despite the
58 online repositories demonstrating off-the-shelf models that can be borrowed, very few
59
60

1
2
3 practice-based evidence-based models exist. The EPIC repository only lists two interventions
4
5 in the 'Best practice' category, Home Start originating in the UK in 1973 and Triple P
6
7 originating in the Netherlands in 1999 ([www.europa.eu/epic/practices-that-](http://www.europa.eu/epic/practices-that-work/index_en.htm)
8
9 [work/index_en.htm](http://www.europa.eu/epic/practices-that-work/index_en.htm)). The US 'Blueprints For Healthy Youth Development' (2015) repository
10
11 also has established standards of evidence. Its highest standard required a programme to have
12
13 been subject to either a randomised controlled trial or two quasi-experimental evaluations. Of
14
15 the 1,400 programmes reviewed to date, less than 5 per cent qualify.
16
17
18
19

20 A further challenge arising with this process is the ability to demonstrate evidence of the
21
22 effectiveness of the intervention as it moves into a new context. There is a growing body of
23
24 literature indicating that studies frequently observe a decline in the effect and variability in
25
26 effectiveness of models across subsequent sites (Dixon-Woods, Tarrant and Bion 2013). For
27
28 example, in 2011 the UK government invested significantly in a new initiative: 'The
29
30 Troubled Families Programme' (TFP). It was designed to turn around 120,000 of the most
31
32 troubled families in England by 2015. The independent evaluation found 'no discernible'
33
34 effects on unemployment, truancy or criminality (White and Day, 2016; DCLG, 2016).
35
36
37
38

39 A second innovative programme that transferred from the US to the UK in 2007 was Family
40
41 Nurse Partnership (FNP) – a licensed, preventive early childhood programme that featured on
42
43 numerous online repositories promoting evidence-based programmes. The original
44
45 programme, Nurse-Family partnership (NFP) had been subject to three randomised controlled
46
47 trials in the US, which had demonstrated its impact (Olds, 2006). After adaptation and
48
49 piloting in the UK they concluded:
50
51
52

53 Adding FNP to the usually provided health and social care provided no additional
54
55 short-term benefit to our primary outcomes. Programme continuation is not justified
56
57
58
59
60

1
2
3 on the basis of available evidence, but could be reconsidered should supportive
4
5 longer-term evidence emerge. (Robling et al., 2016, p.1)
6
7

8
9 Whilst not all evidence-based interventions struggle to prove their effectiveness, these
10
11 examples demonstrate many of the challenges raised, even when considerable resources are
12
13 available. The difficulties associated with producing evidence of effectiveness and the decline
14
15 in effect as models move have been well documented. In addition, further challenges exist for
16
17 evaluators of social innovation in social work. Many of the models or programmes that are
18
19 adopted in social work constitute complex innovations which require considerable planning,
20
21 preparation and resources to introduce. Such a process is further complicated when the
22
23 innovation is moving between countries and with scarce resources, the pressure is on to prove
24
25 effectiveness. Organisations in the field of social welfare often lack the capacity in terms of
26
27 resources to produce rigorous evaluations. Much innovative activity in public sector services
28
29 has traditionally and historically been small-scale and incremental. In developing countries
30
31 with poorly financed or relatively new infrastructures the difficulties are compounded. These
32
33 factors begin to highlight the second major challenge facing innovators in social work, that of
34
35 managing the context into which the model is moving, and in particular a new cultural
36
37 context.
38
39
40
41
42

43 **Cultural adaptation**

44
45
46 The desire to promote evidence-based practice through the transfer of models creates a
47
48 tension when we start to consider the movement of models from one country and therefore
49
50 context to another. The tension is created in the drive to produce evidence whilst recognising
51
52 the need to adapt the model to fit the new context. A growing body of literature, much of it
53
54 from the world of implementation science and other disciplines such as Development Studies
55
56 have highlighted the importance of context in implementation, yet few tackle the complex
57
58
59
60

1
2
3 issue of cultural adaptation. However, early evidence from meta-analytic studies on cultural
4
5 adaptation of interventions in the health field has indicated when adapted models are more
6
7 effective (Benish et al., 2011).
8
9

10 Building upon local practices and, in contrast to the Blueprint approach are those writers who
11
12 argue that ‘context is everything’ and it is important to allow adaptation of a model for use in
13
14 secondary sites (White, 2015). Rogers (2003), the doyen of diffusion research, highlighted
15
16 the importance of adaptation. He stated ‘Trying a new idea may involve re-inventing it so as
17
18 to customize it more closely to the individual’s condition’ (2003, p.58). The argument in
19
20 support of adaptation versus fidelity has hinged on the belief that, if context and cultural
21
22 compatibility are acknowledged, implementation is more likely to succeed. This approach
23
24 starts to move away from a model of pure replication or as Ragab (1995) described it blind
25
26 emulation syndrome to a planned adoption and investigation of the intervention in a new
27
28 guise .
29
30
31
32
33

34 A study in India by Nimmagadda and Balgopal (2000) which examined a US treatment
35
36 model on alcohol dependence struggled with full replication and faced ongoing
37
38 implementation issues. Despite ‘several modifications and creative additions [being] made to
39
40 the programme ... [t]he materials and the programme were not relevant to the patient’s
41
42 needs’ (2000, p.10). The issue being that models emanating from the West were generally
43
44 built upon professionals as empowering facilitators, who maintain professional distance and
45
46 this did not work in an Indian context (Nimmagadda and Balgopal, 2000). The term
47
48 indigenisation has been used to describe ‘adapting imported ideas to fit the local needs’,
49
50 enabling the intervention to be adapted to fit the social and political context of the adopting
51
52 site (Shawky, 1972, p.2). The concept of cultural adaptation has gained prominence in respect
53
54 of this dilemma. Defined as ‘the systematic modification of an evidence-based treatment... to
55
56 consider language, culture and context in such a way that it is compatible with the client’s
57
58
59
60

1
2
3 cultural patterns, meanings and values', this supports the need to find ways of adapting
4
5 models (Bernal et al., 2009, p.362). However, there is still a dearth of literature detailing *how*
6
7 programmes have managed the process of cultural adaptation when interventions have moved
8
9 between countries (Nadkarni et al., 2015; Parra-Cardona, Domenech-Rodriguez and Bernal,
10
11 2012).
12
13

14
15 The experience of developing social work education and services in China over the last
16
17 twenty years has provided an interesting example of the challenge. The study by Yuen-Tsang
18
19 and Ku (2010), went through a process of deconstruction and reconstruction of their
20
21 intervention. They concluded that due to the infancy of social work and the lack of
22
23 individuals with prior social work experience, practitioners 'lacked the creative ability to
24
25 reconceptualise Western social work theories and to experiment with innovative culturally
26
27 appropriate approaches (Yuen-Tsang and Ku, 2010,p.84).
28
29
30

31
32 The trial of family group conferencing (FGC) in China serves as a further illustration of the
33
34 potential pitfalls associated with models attempting transfer from the West to the East
35
36 (Author's own, forthcoming 2018). The intervention which aimed to mobilise informal social
37
38 support networks around children at risk originated in New Zealand and moved to the US and
39
40 the UK. The FGC model did not immediately 'fit' the local context in China in terms of the
41
42 scale of the social problems encountered or the relationship between traditional family values
43
44 and a number of the components of the model. Whilst Family Group Conferencing was built
45
46 upon a children's rights model, family values promoted by Confucianism such as *filial piety*
47
48 or *authoritarian filial piety* prescribed very specific traditional relations and obligations
49
50 between parents and children. Despite attempts to reconceptualise the model and the
51
52 continuous transfer and re-transfer of ideas between the UK and Chinese practitioners and
53
54 academics, such differences resulted in low referral rates which impacted upon the ability to
55
56 fully evaluate the programme (Author's own, forthcoming/2018).
57
58
59
60

1
2
3 The transfer or borrowing of innovative models of practice, whether in their original form or
4 an adapted version, is not likely to abate as the global social work agenda promotes
5 international learning. The process has the potential to support service development and
6 delivery to vulnerable populations in new sites and remains a tempting process for countries
7 in the evolutionary stage of service growth. The tension between fidelity, demonstrating
8 effectiveness and the need to adapt to provide a better cultural fit presents a challenge for the
9 global social work agenda. Whilst the social work literature is littered with examples of case
10 studies that have transferred internationally, it is clear that the adaptation of models is a
11 complex process that requires consideration of a range of factors. These factors include; the
12 diversity of the social and political context, welfare regimes, poverty, values, traditional
13 lifestyles, customs, language, psychosocial environment and recognition of the roles that
14 professionals, including social workers, play in that context. These will be considered in more
15 detail in the final section of the paper (Castro et al., 2004; Resnicow et al., 2000).

33 **A way forward**

34
35 In order to address this tension, this section of the paper presents some practical ways
36 forward for researchers and practitioners transferring social work models between countries.
37 The innovation and implementation literature has highlighted a vast range of factors which
38 have been incorporated into a number of frameworks that offer support to the process of
39 adopting and implementing complex interventions in secondary sites (Damschroeder et al.
40 2009; Aarons et al. 2011; Pfadenhauer et al. 2017; Greenhalgh et al. 2017). Despite
41 implementation being a highly complex process that poses many challenges, this paper is
42 concerned with addressing the two key issues highlighted above, that of demonstrating
43 effectiveness and managing cultural adaptation.

58 **Evaluation to reflect levels of evidence**

1
2
3 Over time and as the evidence-based agenda has moved from medicine into other fields such
4 as social care where the research traditions were more pluralist, the debate as to what is
5 meant by evidence and what standards of evidence could or should count has emerged.
6
7

8
9
10 These different schools of thought have questioned how 'evidence' in this context should be
11 defined. Nutley et al (2012) described this spectrum of views as broad ranging, from those
12 who promote a narrow version to those who endorse 'a more diverse array of research
13 methods exploring a wider variety of research questions – not just what works, but also what
14 is the nature of the problem, why and how does it occur and how might it be addressed'
15 (p.13). Theorists, from other fields have supported this position such as Snowden's Cynefin
16 Framework, based upon Complexity Theory (2005). He concluded that where the context is
17 dynamic, unpredictable and with emergent characteristics, unintended consequences and
18 uncertainty are present (Snowden, 2005).
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29

30
31 In recognition of these challenges and often in the absence of significant resources to invest
32 in long-term, large scale trials, it is important to recognise that demonstrating effectiveness is
33 not always an achievable goal, if your view of evidence is equated with large scale
34 quantitative trials. One way forward is to embrace the need for adaptation, recognise the
35 importance of context and broaden the approach to evaluation beyond experimental methods
36 which privilege fidelity. This recognises that different forms of evaluation are required at the
37 early stages of development and testing of an innovation. Such an approach to evaluation has
38 started to gain greater purchase and a different narrative has slowly emerged. This has
39 illuminated and supported a move towards evidence-informed practice based upon process
40 methods of evaluation (Copestake, 2014; Ghate, 2015; Racine, 2004). Racine (2004)
41 recommended undertaking process evaluation at consecutive sites in order to test an
42 innovation to ensure that the changes made were routinely catalogued. In producing such 'a
43 detailed guide', this enabled evaluators to 'understand not just the general outlines of what
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

1
2
3 the sites had done but the specifics of how they had done it' (Racine, 2004,p.13). Metz et al.,
4
5 (2015) evaluators of early childhood programmes in the US also supported this stance,
6
7 claiming that when resources are limited, it is critical that they be dedicated to gathering data
8
9 on all stages and aspects of the implementation process in order to make the necessary
10
11 adjustments to meet local, contextual conditions (Metz et al., 2015,p.8). Likewise, Morgan
12
13 and Henrion (1990) concluded, where it is not possible to run a 'big research model', it might
14
15 be appropriate to use insights from small-scale research (p.304).
16
17
18
19

20 This approach towards evaluation supports the move towards evidence-informed practice
21
22 recognising different 'standards' of evidence' can exist (Haskins and Margolis, 2015; Puttick
23
24 and Ludlow, 2012). The response in the US to the shortage of evidence-based programmes
25
26 was to adopt 'tiers of evidence' (Haskins and Margolis, 2015,p.214). In the UK, a similar set
27
28 of 'Standards of Evidence' has been produced by NESTA, enabling 'innovation and evidence
29
30 to co-exist' (Puttick and Ludlow, 2012,p.4). They invited innovators to adopt the appropriate
31
32 or realistic method of evaluation and classify the level of impact accordingly. The
33
34 Department for International Development (DFID) and the Overseas Development Institute
35
36 (ODI) have long understood the tension between innovating and the need to evidence it. They
37
38 recognised that flexible approaches to evaluation were required as the types of interventions
39
40 they work with were 'harder to evaluate because of their diversity and complexity, [and]
41
42 where traditional impact evaluation approaches may not be feasible' (Pasanen and Shaxson,
43
44 2016,p.6).
45
46
47
48
49

50 The approach recommended here is that social work practitioners and researchers engaged in
51
52 early trials of models consider what level of evidence is realistic and select a method of
53
54 evaluation to fit. NESTA have provided a toolkit to support the assessment of the model to
55
56 help structure and evaluation strategy (Puttick and Ludlow, 2012). A range of evaluation
57
58 methods exist that can fulfil this role. For example; 'Developmental Evaluation' which
59
60

1
2
3 draws heavily upon systems theory incorporates testing, failure, learning and improvement
4
5 (Preskill and Beer, 2012). Likewise, Continuous Quality Improvement (CQI) which
6
7 helpfully moves away from 'pass/fail' methods towards encouraging programme adaptation
8
9 and improvement (Rand Europe, 2013).
10
11

12
13 This paper recommends adopting a realist approach for the evaluation of innovative models
14
15 in their early stages of design (Pawson and Tilley, 1997). This method enables the evaluation
16
17 to manage the complexity, context, uncertainty and adaptability required. Realist evaluators
18
19 have argued that nothing works everywhere, for everyone and that context matters. This
20
21 enables practitioners to answer questions such as; what works in which circumstances and for
22
23 whom? What factors impede the innovation in this new context? How does it work on the
24
25 ground? What unintended consequences have emerged? Thus, when the innovation appears
26
27 to not work as planned, or where referral rates are lower than anticipated, a realist evaluative
28
29 process allows the intervention to be adapted and the trial to continue.
30
31
32

33
34 Such approaches that encourage us to view evidence in levels and enable an evaluation to
35
36 answer context questions fit well with tackling the second challenge, that is, the need to
37
38 culturally adapt the model to fit the local context.
39
40

41 42 **Cultural tailoring**

43
44
45 Whilst the tension between adaptation and programme fidelity has continued (Norcross et al.
46
47 2006), recognition of the need to culturally adapt interventions as they transfer to new sites
48
49 has grown in intensity (Marsiglia and Booth, 2015). The implementation and diffusion of
50
51 innovation literature has much to say about adaptation, although is just beginning to address
52
53 the needs of cross-national studies.
54
55

56
57 The practical aspect of what is meant by culture and how dimensions and differences should
58
59 be assessed, measured and managed is complicated as culture is a dynamic, nebulous and
60

1
2
3 complex concept. Whilst it still remains difficult to define, work on this has been extensively
4 published in the fields of sociology, psychology, political science, economics, international
5 development and anthropology. For example, Hofstede's (1991) five-dimensional model of
6 national cultures has been extensively used in management studies. This type of cultural
7 analysis has been developed and translated into standardised surveys allowing for cross
8 national cultural comparisons to be undertaken (www.worldvaluesurvey). Even if we adopt
9 the simplified overview of these survey findings it helps to inform the transfer process.
10 Information can be sought about the way in which countries have been classified along four
11 key dimensions; traditional values, secular-rational values, survival values and self-
12 expression values (Inglehart and Welzel, 2005). The global cultural map that has arisen from
13 this work can be used as an important starting point to inform the international transfer of
14 social work interventions as it serves to highlight key differences between countries and
15 different cultural groups within countries. More importantly it enables practitioners and
16 researchers to consider the core components of an intervention and begin to make an initial
17 assessment as to which of these might require adaptation to fit within the traditional beliefs or
18 values within a recipient country. Such an understanding can minimise or avoid resistance
19 leading to poor implementation. Furthermore, based upon a greater knowledge of dimensions
20 such as 'democracy' or 'citizen empowerment' it can inform the type of participatory process
21 that might be most effective when engaging communities in the adaptation dialogue
22 (Inglehart and Welzel, 2005).

23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50 In reviewing what is meant by cultural adaptation in relation to the transfer of innovative
51 models of practice few, if any, of the existing frameworks draw directly upon such global
52 cultural analysis. The management literature is awash with tools to assess and measure the
53 extent to which organisations have an innovative culture or how to bring about 'corporate'
54 cultural transformation, often referred to as 'cultural distance'(Shenkar, 2001). Literature
55
56
57
58
59
60

1
2
3 arising out of the health field has tended to focus upon the goal of developing global health
4 status measures to be used for international comparison purposes. If we return to the social
5 work literature where the notion of cultural competence is seen as critical, we again find
6 broad terms and in general a lack of instruments that measure cultural competence (Boyle and
7 Springer, 2001). The most relevant literature we can draw upon is American and arises from
8 the intervention cultural adaptation field relating to health interventions (Barrera et al 2006;
9 Bernal et al., 2009; Kumpfer et al., 2008; Wingood and DiClemente, 2008). This has started
10 to test and build theoretically-grounded frameworks for adapting evidence based
11 interventions for trials with diverse populations in different countries, often in relation to HIV
12 prevention or substance use prevention programmes (Resnicow et al, 2000; Schoenwald et al,
13 2008; Kumpfer, 2008). If we delve into the detail of these it is possible to extract an array of
14 cultural variables or domains that they consider significant; language, attitudes, gender roles,
15 belief systems, values, traditions, behaviours, family customs, communication patterns,
16 community norms, emotional factors, protective factors, social interactions, socio-economic
17 circumstances, institutional; practices, resources (Castro et al 2004; Resnicow et al., 2000).
18 Yet none of these appear to connect to the international work on world values, or the global
19 mapping of key dimensions and hence fall short in their explanation as to how to manage this
20 array of potential variables.
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44

45 In relation to how this process might be managed by researchers (the *how*), we can draw
46 practical lessons from studies that have evaluated models transferring primarily *within*
47 country where the service recipient group has been a different ethnic group of the population.
48 These have highlighted the need to adapt both programme content and/or delivery and all
49 recommended the engagement of local stakeholders during the planning stage (Backer, 2001;
50 Barrera and Castro, 2006; Castro et al. 2010; Mejia et al., 2017; Wingood and DiClemente,
51 2008). The models or frameworks that addressed the cultural adaptation of interventions can
52
53
54
55
56
57
58
59
60

1
2
3 be found primarily within the US where these have been developed and tested largely on
4
5 evidence-based interventions transferring within country. For example the Ecological
6
7 Validity Model (Bernal et al., 2009); the Cultural Sensitivity Model (Resnicow et al., 2000);
8
9 ADAPT-ITT (Wingood and DiClemente, 2008); AIM, an intervention mapping process
10
11 (Bartholomew et al, 1998) and Castro et al., (2010). A small number of these have begun to
12
13 test these in relation to interventions transferring internationally (Resnicow et al., 2000;
14
15 Kumpfer et al 2008; Wingood and DiClemente, 2008).

16
17
18
19
20 These frameworks generally adopted a staged or stepped approach incorporating; information
21
22 gathering, initial adaptation leading to a new design, testing of the adapted model, refinement
23
24 and ongoing monitoring or maintenance (Barrera and Castro, 2006). One practical example
25
26 can be seen where identification of the core components of an intervention has occurred,
27
28 which are then held stable whilst the delivery mode is adapted (Backer, 2001; Bertram et al.,
29
30 2014; Nadkarni et al.,2015). A second example has been the use of ‘development
31
32 workshops’ early on in the planning phase (Nadkarni et al., 2015; Author’s own,
33
34 forthcoming/2018). The study in India by Nadkarni et al. (2015) attempted to do both; run
35
36 development workshops with local stakeholders through which the core components of the
37
38 model were considered. They adapted a treatment programme in the alcohol field, using lay
39
40 counsellors in place of mental health specialists to deliver the intervention. This method
41
42 teased out the cultural issues through which they ‘dismantled’ the evidence-based programme
43
44 to ‘distil’ the core treatment components, which they then tested using an RCT.
45
46
47
48
49

50 The stepped approach recommended in this paper has drawn upon the above experience and
51
52 applied it to the process of transferring complex, non-evidence based models, i.e. ‘best
53
54 practice’ or ‘promising programmes’ into countries where communities are resource poor. It
55
56 has built upon the previous frameworks, particularly an adapted version of AIM designed for
57
58 encouraging community-based participatory research (Belansky et al., 2011). The approach
59
60

1
2
3 has incorporated learning from the diffusion of innovation theory and paid particular attention
4
5 to Roger's (2003) key attribute of an innovation namely, compatibility.
6
7

8 This research-based adaptation process sets out five main steps for researchers and
9
10 practitioners to follow:
11
12

13 Step 1: Establish a project team to include researchers with knowledge of the original
14
15 development of the model and researchers based within the recipient country. Explore what
16
17 problem the intervention is attempting to address with what outcomes? Undertake an
18
19 assessment of the potential of the model to 'match the population and context' including an
20
21 assessment of any available effectiveness studies (Solomon et al., 2006). Make explicit the
22
23 key components of the model and the theory of change underpinning the process. This should
24
25 use knowledge of the global dimensions of culture and identify the likely fit in relation to
26
27 cultural norms, values and traditions (Inglehart and Welzel, 2005). Be explicit about which
28
29 cultural dimensions threaten the programme and what cultural distance the model has to
30
31 travel.
32
33
34
35

36
37 Step 2: Identify and engage local stakeholders with an in-depth knowledge of the target
38
39 population and local community. Facilitate a participatory process through which information
40
41 is gathered on the local cultural context. Engage with the wider community.
42
43
44

45 Step 3: Demonstrate the model and highlight the core components. Facilitate a dialogue
46
47 between the local community and the research team as to what aspects of the model may need
48
49 to be adapted. Re-visit and consult the community on the potential match between the model
50
51 and the cultural issues identified. Adapt the model accordingly. Adapt implementation tools
52
53 and translate materials.
54
55

56
57 Step 4: Design a pilot study to test the adapted model and an evaluation strategy to match the
58
59 appropriate level of evidence being sought. Consider realist approaches to evaluation during
60

1
2
3 this early phase. Build organisational capacity to undertake a trial and identify champions to
4 promote the model. Put in place clinical supervision to support practitioners.
5
6
7

8 Step 5: Test the model and put a process in place through which an ongoing exchange and
9 dialogue can take place with the community. Document what was implemented, how was it
10 implemented, with whom, note what combination of services were delivered and what
11 strategies appeared to lead to successful outcomes or not? Involve the community in the
12 interpretation of the findings and further adaptation. Examine whether poor outcomes or
13 unintended consequences were due to poor implementation, poor attendance, poor
14 programme theory and consider how the intervention might be improved? Continue to pilot
15 and test, whilst building towards a bigger intervention trial.
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

26 27 **Conclusion**

28 It is likely that the process of borrowing and trialling innovative practice based models
29 between countries is set to continue and be actively encouraged by the 'Global Agenda'
30 (IFSW, 2012). Likewise governments around the world will continue to promote innovation
31 within public services. The inherent tension created by a lack of evidence based models to
32 borrow, the decline in effect and variability as models move, and the need to recognise
33 cultural context suggest the need to consider different standards of evidence at the early
34 development stage. Lessons drawn from the diffusion of innovation literature offer social
35 work an opportunity to adopt a new lens through which to view these processes and draw
36 upon different approaches to managing the transfer process. Whilst not removing the
37 complexity, realist approaches to evaluation allow for adaptation whilst frameworks for
38 managing cultural adaptation offer tools to support the uncertainty within this process. These
39 do not negate the importance of striving to develop an evidence base for the social work
40 profession; rather it is recommended that they are considered at the initial development stage.
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

1
2
3 As Castro et al (2004) claim, the challenge is to deliver ‘the best science while addressing the
4 practical concerns of a community’ (p.41).
5
6
7

8 **References**

9
10
11 Author’s own, (forthcoming/2018).
12

13 Aarons, G.A., Hurlburt, M. and Horowitz, S.M. (2011) ‘Advancing a conceptual model of
14 evidence-based practice implementation in public service sectors’. *Administration and Policy*
15 *in Mental Health and Mental Health Services Research*, 2001 Jan 1; 38 (1):4-23.
16
17

18 Backer, T.E. (2001) Finding the balance—Program fidelity and adaptation in substance abuse
19 prevention: A state-of-the art review. Center for Substance Abuse Prevention, Rockville,
20 MD.
21
22

23 Barrera, M. Jr and Castro, F.G. (2006) ‘A heuristic framework for the cultural adaptation of
24 interventions’. *Clinical Psychology Science Practice*, 13(4): 311–316.
25

26 Bartholomew, L. K., Parcel, G.S. and Kok, G. (1998). ‘Intervention mapping: A process for
27 developing theory- and evidence-based health education programs’. *Health Education &*
28 *Behavior*, 25, 545-563.
29
30

31
32 Belansky, E.S., Cutforth, N., Chavez, R.A., Waters, E. and Bartlett-Horch, K. ‘An adapted
33 version of intervention mapping (AIM). Is a tool for conducting community-based
34 participatory research’. *Health Promotion Practice*. May 2011 Vol 12, No 3, 440-455.
35
36

37 Benish, S.G., Quintana, S. and Wampold, B.E. (2011) ‘Culturally adapted psychotherapy and
38 the legitimacy of myth: A direct comparison meta-analysis’. *Journal of Counselling*
39 *Psychology*, 58:279.
40
41

42 Bernal, G., Jimenez-Chafey, M.I. and Domenech-Rodriguez, M.M. (2009) ‘Cultural
43 adaptation of treatments: A resource for considering culture in evidence-based practice’.
44 *Professional Psychology Research and Practice*, 40: 361-368.
45
46

47 Bertram, R., Schaffer, P. and Charnin, L. (2014) ‘Changing organization culture: Data driven
48 participatory evaluation and revision of wraparound implementation’. *Journal of Evidence-*
49 *based Social Work*, 11(1–2): 18–29.
50
51

52 Blueprint (2015) Available at www.blueprintsprograms.com. (Accessed 14 July 2016).
53

54 Boyle, D.P. and Springer, A. (2001) ‘Toward a Cultural Competence measure for social
55 Work with Specific Populations’. *Journal of Ethnic & Cultural Diversity in Social Work*, 9:3-
56 4, 53-71, 2001.
57
58
59
60

1
2
3 Castro, F.G., Barrera, M and Martinez, C.R. (2004) 'The cultural adaptation of prevention
4 interventions: resolving tensions between fidelity and fit'. *Prevention Science*, Vol 5, No 1,
5 March 2004: 41-45.

6
7
8 Castro, F.G., Barrera, M. and Steiker, L.K.H. (2010) 'Issues and challenges in the design of
9 culturally adapted evidence-based interventions'. *Annual Review of Clinical Psychology*,
10 6(1): 213–239.

11
12
13 Copestake, J. (2014) 'Credible impact evaluation in complex contexts: Confirmatory and
14 exploratory approaches'. *Evaluation*, 20(4): 412–427.

15
16 Damschroeder, L.J., Aron, D.C., Keith, R.E., Kirsch, S.R., Alexander, J.A. and Lowery, J.C.
17 (2009) 'Fostering implementation of health services research findings into practice: a
18 consolidated framework for advancing implementation science'. *Implementation Science*,
19 2009 Aug 7; 4 (1):50.

20
21
22 Department for Education (DfE) (2014) Overview Report: Department for Education
23 Children's Social Care Innovation Programme. Department for Education.

24
25
26 Department of Communities and Local Government (DCLG) (2016) *National Evaluation of*
27 *the Troubled Families Programme. Final Synthesis Report*. Day L, Bryson C and White S et
28 al. DCLG.

29
30
31 Dixon-Woods, L.M.M., Tarrant, C. and Bion, J. (2013) 'Explaining matching Michigan: an
32 ethnographic study of a patient safety program'. *Implementation Science*, 2013, Jun 20: 8(1):
33 70.

34
35
36 European Platform for Investing in Children (EPIC) Available at: www.europa.eu. (accessed
37 14 April 2017).

38
39
40 Ghate, D. (2015) 'From programs to systems: Deploying implementation science and practice
41 for sustained real world effectiveness in service for children and families'. *Journal of Clinical*
42 *Child and Adolescent Psychology*, 45(6, November): 812–826.

43
44
45 Gray, M., Yellowbird, M. and Coates, J. (eds) (2016) *Indigenous Social Work Around the*
46 *World: Towards Culturally Relevant Education and Practice*. Farnham: Ashgate.

47
48
49 Greehalgh, T., Wherton, J., Papoutsi, C., Lynch, J., Hughes, G., A'Court, C., Hinder, S.,
50 Fahy, N., Proctor, R. and Shaw, S. (2017) 'Beyond adoption: A new framework for
51 theorising and evaluating nonadoption, abandonment, and challenges to the scale-up, spread
52 and sustainability of health care technologies'. *Journal of Medical Internet Research*. 2017
53 Nov: 19(11):e367.

54
55
56 Haskins, R. and Margolis, G. (2015) *Show me the Evidence. Obama's Fight for Rigour and*
57 *Results in Social Policy*. Washington, DC: Brookings Institution Press.

58
59
60 Hofstede, G. (1991). *Cultures and organizations: Software of the mind*. London: McGraw-
Hill.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60

Inglehart, R. and Welzel, C. (2005) *Modernization, cultural change and democracy: The human development sequence*. New York: Cambridge University Press.

International Federation of Social Workers (IFSW) (2012) *The Global Agenda for Social Work and Social Development Commitment to Action* (2012). Available at www.cdn.ifsw.org/assets/globalagenda2012.pdf (accessed 24 February 2017).

Jessop, B., Moulaert, F., Hulgard, L. and Hamdouch, A. (2015) 'Social Innovation Research: A New Stage in Innovation Analysis'. In Moulaert F, MacCallum D, Mehmood A et al. (eds) *The International Handbook on Social Innovation. Collective Action, Social Learning and Transdisciplinary Research*. Cheltenham: Edward Elgar Press.

Kumpfer, K.L., Pinyuchon, M., Teixeira de Melo, A. and Whiteside, H.O. (2008) 'Cultural adaptation process for international dissemination of the strengthening families program'. *Evaluation & the Health Professions*, 2008, June 31 (2): 226-39.

Mejia, A., Leijten, P., Lachman, J.M. and Parra-Cardona, J.R. (2017) 'Different strokes for different folks? Contrasting approaches to cultural adaptation of parenting interventions'. *Prevention Science* August 2017, Volume 18, Issue 6: 630-639.

Metz, A., Naoom, S.F., Halle, T. and Bartley, L. (2015) *An Integrated Stage-based framework for implementation of early childhood programs and systems* (OPRE Research Brief OPRE 2015 48). Washington, DC: Office of Planning, Research and Evaluation, Administration for Children and Families, U.S. Department of Health and Human Services.

Midgley, J.O. (2010) Promoting reciprocal international social work exchanges. Professional imperialism revisited. In: M. Gray, M. Yellow bird M and Coates J (eds) *Indigenous Social Work Around the World. Towards Culturally Relevant Education and Practice*. Farnham: Ashgate.

Moenaert, K., Caeldries, F., Lievens, A. and Wauters, E. (2000) 'Communication flows in international product innovation teams'. *Journal of Product Innovation Management*, 17(5): 360-377.

Morgan, M.G. and Henrion, M. (1990) *Uncertainty. A Guide to Dealing with Uncertainties in Quantitative Risk and Policy Analysis*. New York: Cambridge University Press.

Multi-Dimensional Treatment Foster Care Programme (MDTFC) (2012). Available at www.mtfc.org.uk/ (accessed 26 January 2017).

Nadkarni, A., Velleman, R., Dabholkar, H. Shinde, S., Bhat, B., McCambridge, J., Murthy, P., Wilson, T., Weonong, B. and Patel, V. (2015) 'The systematic development and pilot randomized evaluation of counselling for alcohol problems, a lay counsellor-delivered psychological treatment for harmful drinking in primary care in India: The premium study'. *Alcoholism: Clinical and Experimental Research*, 39(3, March): 522-531.

1
2
3 NESTA (2012) Available at www.nesta.org.uk. (accessed 2 February 2017).
4

5 Nimmagadda, J. and Balgopal, P.R. (2000) 'Indigenisation of social work knowledge: An
6 exploration of the process'. *Asia Pacific Journal of Social Work and Development*, 10(2): 4-
7 18.
8

9
10 Norcross, J.C., Beutler, L.E. and Levant, R.F. (2006) *Evidence-based practice in mental*
11 *health. Debate and dialogue on the fundamental questions*. Washington DC: American
12 Psychological Association: 2006.
13

14
15 Olds, D.L. (2006) 'The Nurse-Family Partnership: An evidence-based preventive
16 intervention'. *Infant Mental Health Journal*, 27(1): 5-25.
17

18
19 Parra-Cordona, J.R., Domenech-Rodriguez, M. and Bernal, G. (2012) 'Culturally adapting an
20 evidence-based parenting intervention for latino immigrants: The need to integrate fidelity
21 and cultural relevance'. *Family Processes*, 51(1, March): 56-72.
22

23
24 Pasanen, T. and Shaxson, L. (2016) *How to design a monitoring and evaluation framework*
25 *for a policy research project*. A Methods Lab Publication. London: Overseas Development
26 Institute.
27

28
29 Pawson, R. and Tilley, N. (1997) *Realistic evaluation*. Sage Publication.
30

31
32 Pfadenhauer, L.M., Gerhardus, A., Mozygemba K., Lysdahl, K.B., Booth, A., Hofmann, B.,
33 Wahlster, P., Polus, S., Burns, J., Brereton, L. and Rehfuss, E. (2017) 'Making sense of
34 complexity in context and implementation: the context and implementation of complex
35 interventions (CIC) framework'. *Implementation Science*, 2017 Feb; 12(1):21.
36

37
38 Preskill, H. and Beer, T. (2012) *Evaluating Social Innovation*. Washington, DC: Center for
39 Evaluating Innovation.

40
41 Puttick, R. and Ludlow, J. (2012) *Standards of Evidence. An Approach that Balances the*
42 *Need for Evidence with Innovation*. London: NESTA.

43
44 Racine, D. (2004) *Capturing the Essential Elements. A Publication of Public/Private*
45 *Ventures*. Philadelphia, PA: 19103.
46

47
48 Ragab, I. (1995) 'Middle East and Egypt' in Watts, T and Elliott, D. (eds) *International*
49 *handbook on social work education*, pp. 281-304. Westport, CT: Greenwood Press.

50
51 Rand Europe (2013) *The Time is Ripe for Evidence-Based Child Policy in the EU*, 21 August.
52

53
54 Resnicow, K., Soler, R., Braithwaite, R.L., Ahluwalia, J.S. and Butler, J. (2000) 'Cultural
55 sensitivity in substance use prevention'. *Journal of Community Psychology*. 2000; 28:271-
56 290.
57

58
59 Robling, M., Bekkers, M.J., Butler, C.C. , Cannings-John, R., Channon, S., Belen, C. M.,
60 Gregory, J. W., Hood, K., Kemp, A., Kenkre, J.; Montgomery, A.A.; Moody, G.; Owen-
Jones, E.; Pickett, K.; Richardson, G.; Roberts, Z.S.E.; Ronaldson, S.; Sanders, J.; Stamuli, E.

- 1
2
3 & Torgerson, D. (2016) 'Effectiveness of a nurse-led intensive home-visitation programme
4 for first-time teenage mothers (Building Blocks): A pragmatic randomised controlled trial'.
5 *The Lancet*, 387(9, January): 146–155.
6
7
8 Rogers, E.M.(2003) *Diffusion of Innovations*. New York: Free Press.
9
10 Schoenwald, S.K., Henggeler, S.W., Brondino, M.J., and Rowland, M.D. (2000).
11 'Multisystemic therapy: Monitoring treatment fidelity'. *Family Process*, 39(1): 83–103.
12
13 Shawky, A. (1972) 'Social work education in Africa'. *International Social Work*, 15(1): 3–
14 16.
15
16
17 Shenkar, O. (2001) 'Cultural distance revisited'. *Journal of International Business Studies*,
18 32, 3 (Third Quarter 2001): 519-535 Palgrave Macmillan.
19
20
21 Snowden, D. (2005) 'Strategy in the context of uncertainty'. *Handbook of Business Strategy*,
22 Volume 6(1): 47-54.
23
24 Soloman, J. Card, J.J. and Malow, R.M. (2006) 'Adapting efficacious interventions
25 advancing translational research in HIV prevention'. *Evaluation & the Health professions*.
26 2006; 29: 162-194.
27
28
29 Truell, R. and Jones, D. (2012) 'The global agenda for social work and social development:
30 Extending the influence of social work'. *International Social Work*, 55(4, April): 454–472.
31
32
33 United Nations. Investing in Development (2012). A practical plan to achieve the Millennium
34 development goals. Available at <http://www.un.org/millenniumgoals/> (accessed 23 February
35 2017).
36
37
38 West, M.A. and Farr, J.L. (eds) (1990) *Innovation and Creativity at Work: Psychological and*
39 *Organizational Strategies*. Chichester: Wiley.
40
41
42 White, C. and Day, L. (2016) *National evaluation of the troubled families programme. Final*
43 *report on the process evaluation*. London: DCLG.
44
45
46 White, H. (2015) *Learning what works and why from evidence of what doesn't work*.
47 Available at www.alliance4usefulevidence.org (accessed 23 February 2017).
48
49
50 Wingood, G.M. and DiClemente, R.J. (2008) 'The ADAPT-ITT model: A novel method of
51 adapting evidence-based HIV interventions'. *Journal of Immune Acquired Deficiency*
52 *Syndrome*, 1(47, March), Suppl. 1:S40–46.
53
54
55 World Value Survey Available at www.worldvaluessurvey.org (accessed 19 July 2018).
56
57
58 Yuen-Tsang, A. and Ku, B. (2016) A journey through a thousand miles begins with one step:
59 The development of culturally relevant social work education and fieldwork. In: Gray, M.,
60 Yellow bird, M. and Coates, J. (eds) *Indigenous social work around the world. Towards*
culturally relevant education and practice. Farnham: Ashgate.